



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 20.01.2004
KOM(2003) 856 endelig

2003/0335 (ACC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien
om tolsamarbejde og gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål**

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. Den 27.-28. januar 2003 vedtog Rådet en afgørelse, hvorved det bemyndigede Kommissionen til på Det Europæiske Fællesskabs vegne at føre forhandlinger om en toldsamarbejdsaftale med Indien. Rådet har vedtaget, at sådanne forhandlinger skal føres i overensstemmelse med direktiverne i Rådets afgørelse af 1993.
2. I henhold til denne afgørelse skal forhandlingerne føres i overensstemmelse med de direktiver, der er fastsat i Rådets afgørelse fra april 1993 vedrørende Canada, Hongkong, Japan, Korea og USA, og som i maj 1997 blev udvidet til at omfatte ASEAN-landene og Kina. Indtil videre er der indgået sådanne aftaler med Republikken Korea (1997), USA (1997), Canada (1997) og Hongkong (1999).
3. Der er fulgt samme procedure for Indien som den, der blev anvendt, da forhandlingsmandatet blev udvidet til at omfatte Kina og ASEAN-landene. Et formelt forslag fra Kommissionen var ikke nødvendigt, eftersom Rådets oprindelige bemyndigelse fra 1993 allerede omfatter muligheden for at udvide forhandlingsmandatet.
4. Der blev afholdt en række møder med de indiske myndigheder om toldsamarbejdsaftalen, både i Bruxelles og i Delhi. Efter forhandlingsrunden i Delhi den 20. oktober blev parterne enige om vedlagte aftaletekst.
5. For at aftalen om toldsamarbejde og gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål kan undertegnes hurtigst muligt, foreslår Kommissionen, at Rådet godkender vedlagte forslag til afgørelse om undertegnelse og indgåelse af aftalen.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien om tolsamarbejde og gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første led,

under henvisning til forslag fra Kommissionen¹, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 27.-28. januar 2003 bemyndigede Rådet Kommissionen til på Det Europæiske Fællesskabs vegne at føre forhandlinger om en tolsamarbejdsaftale med Indien.
- (2) Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien om tolsamarbejde og gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien om tolsamarbejde og gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Kommissionen, der bistås af repræsentanter for medlemsstaterne, repræsenterer Fællesskabet i det blandede tolsamarbejdsudvalg, der nedsættes i henhold til aftalens artikel 21.

Artikel 3

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen på Det Europæiske Fællesskabs vegne, og tilkendegiver dermed Fællesskabets samtykke til at være bundet heraf.

¹ EFT C [...] af [...], s. [...]

Artikel 4

Formanden for Rådet foranstalter på Det Europæiske Fællesskabs vegne den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 22².

Udfærdiget i Bruxelles, den [...].

*På Rådets vegne
Formand*

² Datoen for aftalens ikrafttræden offentliggøres af Rådets Generalsekretariat i *Den Europæiske Unions Tidende*.

BILAG

AFTALE MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG REPUBLIKKEN INDIEN OM TOLDSAMARBEJDE OG GENSIDIG ADMINISTRATIV BISTAND I TOLDSPØRGSMÅL

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG REPUBLIKKEN INDIENS REGERING,
(HEREFTER BENÆVNT "DE KONTRAHERENDE PARTER") -

SOM ERKENDER betydningen af de handelsmæssige bånd mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien, og som ønsker at bidrage til en harmonisk udvikling af disse bånd til gavn for begge de kontraherende parter,

SOM ER AF DEN OPFATTELSE, at der med henblik på at nå dette mål bør træffes foranstaltninger, der tager sigte på at udvikle toldsamarbejdet,

SOM TAGER HENSYN TIL udviklingen af toldsamarbejdet mellem de kontraherende parter for så vidt angår toldprocedurerne,

SOM ANSER transaktioner, der er i strid med toldlovgivningen, for at være til skade for begge kontraherende parters økonomiske, fiskale og handelsmæssige interesser, og som erkender betydningen af at sikre en korrekt beregning af told og andre afgifter,

SOM ER OVERBEVIST OM, at der kan opnås en mere effektiv indsats over for sådanne transaktioner gennem samarbejde mellem parternes kompetente administrative myndigheder,

SOM TAGER HENSYN TIL forpligtelser i henhold til internationale konventioner, som de kontraherende parter allerede har accepteret eller anvender, og som også tager hensyn til Toldsamarbejdsrådets (Verdenstoldorganisationen) rekommandation om gensidig administrativ bistand af 5. december 1953 såvel som toldrelaterede aktiviteter, der varetages af Verdenshandelsorganisationen,

SOM TAGER HENSYN TIL, at der den 20. december 1993 blev undertegnet en samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien om partnerskab og udvikling -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

AFSNIT I ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 1

Definitioner

I denne aftale forstås ved:

- a) "toldlovgivning", love, bestemmelser eller andre former for juridisk bindende instrumenter, som er vedtaget af Det Europæiske Fællesskab eller Indien, og som vedrører indførsel, udførsel og forsendelse af varer og henførsel heraf under en hvilken som helst anden toldprocedure, herunder forbuds-, begrænsnings- og kontrolforanstaltninger henhørende under toldmyndighedernes eller andre administrative myndigheders beføjelser
- b) "toldmyndighed", i Det Europæiske Fællesskab de kompetente tjenestegrene i Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og toldmyndighederne i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og i Indien Central Board of Excise and Customs, Department of Revenue, Ministry of Finance (centralstyrelsen for afgifter og told under indkomstdepartementet i finansministeriet)
- c) "bistandssøgende myndighed", en kompetent administrativ myndighed, som er udpeget af en kontraherende part til dette formål, og som fremsætter anmodningen om bistand på grundlag af denne aftale
- d) "bistandssøgte myndighed", en kompetent administrativ myndighed, som er udpeget af en kontraherende part til dette formål, og som modtager anmodningen om bistand på grundlag af denne aftale
- e) "personoplysninger", alle oplysninger om en identificeret eller identificerbar fysisk person
- f) "transaktion, der er i strid med toldlovgivningen", enhver overtrædelse eller ethvert forsøg på overtrædelse af toldlovgivningen
- g) "person", en fysisk eller juridisk person
- h) "oplysninger", alle data uanset om de er behandlede eller analyserede, samt dokumenter, rapporter og andre meddelelser uanset format, herunder elektroniske eller bekræftede eller attesterede kopier heraf.

Artikel 2

Territorial anvendelse

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Indien.

Artikel 3

Fremtidig udvikling

De kontraherende parter kan efter fælles overenskomst udvide denne aftale med henblik på i overensstemmelse med deres respektive toldlovgivning at øge og supplere tolsamarbejdet gennem aftaler om specifikke sektorer eller anliggender.

Artikel 4

Samarbejdets rækkevidde

1. De kontraherende parter forpligter sig til at udvikle tolsamarbejdet. De bestræber sig navnlig på at samarbejde om:
 - (a) at etablere og opretholde kommunikationskanaler mellem deres toldmyndigheder for at lette en sikker og hurtig udveksling af oplysninger
 - (b) at lette en effektiv koordination mellem deres toldmyndigheder
 - (c) alle andre administrative spørgsmål i forbindelse med denne aftale, som fra tid til anden kan kræve fælles handling.
2. De kontraherende parter forpligter sig ligeledes til at udarbejde foranstaltninger til lettelse af samhandelen på det toldmæssige område i overensstemmelse med internationale standarder.
3. I henhold til denne aftale omfatter tolsamarbejdet alle spørgsmål vedrørende anvendelsen af toldlovgivningen.

Artikel 5

Bistandens rækkevidde

1. De kontraherende parter yder inden for deres respektive kompetenceområder og disponible ressourcer, og på den måde og de betingelser, der er fastsat i denne aftale, hinanden bistand for at sikre korrekt anvendelse af toldlovgivningen, især ved at forebygge, efterforske og bekæmpe transaktioner, der er i strid med toldlovgivningen.
2. Bistand i toldspørgsmål i henhold til denne aftale ydes af de kontraherende parters toldmyndigheder og andre administrative myndigheder, som er kompetente med hensyn til anvendelsen af denne aftale. Bistanden berører ikke reglerne for gensidig bistand i strafferetlige anliggender. Den omfatter heller ikke oplysninger, der er indhentet ved anvendelse af beføjelser, som udøves på en retsmyndigheds anmodning.
3. Bistand med hensyn til inddrivelse af afgifter, skatter eller bøder er ikke omfattet af denne aftale.

Artikel 6

Forpligtelser i henhold til andre aftaler

1. Under hensyntagen til Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters respektive kompetenceområder skal denne aftales bestemmelser:
 - (a) ikke påvirke de kontraherende parters forpligtelser i henhold til andre internationale aftaler eller konventioner
 - (b) anses for at være et supplement til aftaler om toldsamarbejde og gensidig administrativ bistand, som er blevet eller måtte blive indgået mellem de enkelte medlemsstater og Indien
 - (c) ikke berøre Fællesskabets bestemmelser om udveksling mellem Kommissionens kompetente tjenestegrene og medlemsstaternes toldmyndigheder af oplysninger, der er modtaget i henhold til denne aftale, og som kunne være af interesse for Fællesskabet.
2. Uanset bestemmelserne i stk. 1 har bestemmelserne i denne aftale forrang frem for bestemmelserne i enhver bilateral aftale om toldsamarbejde og gensidig administrativ bistand, som er blevet eller måtte blive indgået mellem de enkelte medlemsstater og Indien, hvis bestemmelserne i sidstnævnte aftaler er uforenelige med denne aftales bestemmelser.
3. De kontraherende parter hører hinanden med hensyn til spørgsmål vedrørende denne aftales anvendelse med henblik på at finde en løsning inden for rammerne af det blandede toldsamarbejdsudvalg, der er nedsat i henhold til aftalens artikel 21.

AFSNIT II TOLDSAMARBEJDE

Artikel 7

Samarbejde om toldprocedurer

De kontraherende parter bekræfter, at de vil lette de legale varebevægelser, og udveksler oplysninger og ekspertviden om foranstaltninger til forbedring af toldteknikker- og procedurer samt om edb-systemer med henblik på at nå dette mål i overensstemmelse med aftalens bestemmelser.

Artikel 8

Teknisk bistand

Toldmyndighederne kan yde hinanden teknisk bistand og udveksle personale og ekspertviden om foranstaltninger til forbedring af toldteknikker og -procedurer samt om edb-systemer med henblik på at nå disse mål i overensstemmelse med aftalens bestemmelser.

Artikel 9

Drøftelser i internationale organisationer

Toldmyndighederne bestræber sig på at udvikle og styrke deres samarbejde om spørgsmål af fælles interesse for at lette drøftelserne om toldspørgsmål inden for internationale organisationer.

AFSNIT III GENSIDIG ADMINISTRATIV BISTAND

Artikel 10

Bistand efter anmodning

1. På anmodning fra den bistandssøgende myndighed meddeler den bistandssøgte myndighed denne alle relevante oplysninger, som gør det muligt for den bistandssøgende myndighed at sikre, at toldlovgivningen anvendes korrekt, herunder oplysninger om konstaterede eller planlagte aktiviteter, som er eller kan være i strid med toldlovgivningen.

På anmodning skal toldmyndighederne navnlig meddele hinanden oplysninger om aktiviteter, der kan føre til lovovertrædelser på den anden parts område, f.eks. ukorrekte toldangivelser og oprindelsescertifikater, fakturaer eller andre dokumenter, som vides eller mistænkes for at være ukorrekte eller forfalskede.

2. På anmodning fra den bistandssøgende myndighed giver den bistandssøgte myndighed oplysninger om, hvorvidt:
 - (a) varer, der udføres fra en af de kontraherende parter, er blevet behørigt indført til den anden part, om fornødent med angivelse af, hvilken toldprocedure varerne er henført under
 - (b) varer, der indføres til en af de kontraherende parter, er blevet behørigt udført fra den anden part, om fornødent med angivelse af, hvilken toldprocedure varerne er henført under.
3. På anmodning fra den bistandssøgende myndighed træffer den bistandssøgte myndighed inden for rammerne af sine love, forskrifter eller andre juridisk bindende instrumenter de nødvendige foranstaltninger for at sikre særlig overvågning af:
 - (a) personer, om hvem der er rimelig grund til at antage, at de er eller har været involveret i transaktioner, der er i strid med toldlovgivningen
 - (b) steder, hvor lagre af varer er anbragt eller kan anbringes eller samles på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at disse varer er bestemt til at anvendes til transaktioner, der er i strid med toldlovgivningen
 - (c) varer, der transporteres eller vil kunne transporteres på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de er bestemt til anvendelse i transaktioner, der er i strid med toldlovgivningen

- (d) transportmidler, der benyttes eller kan benyttes på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de er bestemt til anvendelse i transaktioner, der er i strid med toldlovgivningen.

Artikel 11

Uanmodet bistand

De kontraherende parter yder på eget initiativ og inden for rammerne af deres love, forskrifter eller andre juridisk bindende instrumenter hinanden bistand, hvis de skønner, at en sådan er nødvendig for den korrekte anvendelse af toldlovgivningen, særlig i de tilfælde, der kan indebære betydelig skade for den anden parts økonomi, folkesundhed, offentlige sikkerhed eller lignende vitale interesser, ved navnlig at meddele indhentede oplysninger vedrørende:

- (a) aktiviteter, som er eller synes at være i strid med toldlovgivningen, og som kan være af interesse for den anden kontraherende part
- (b) nye midler eller metoder, der anvendes til at gennemføre transaktioner, der er i strid med toldlovgivningen
- (c) varer, som vides at være genstand for transaktioner, der er i strid med toldlovgivningen
- (d) personer, om hvem der er rimelig grund til at antage, at de er eller har været involveret i transaktioner, der er i strid med toldlovgivningen
- (e) transportmidler, om hvilke der er rimelig grund til at antage, at de anvendes, har været anvendt eller vil kunne anvendes i forbindelse med transaktioner, der er i strid med toldlovgivningen.

Artikel 12

Fremsendelse/meddelelse

1. På anmodning fra den bistandssøgende myndighed træffer den bistandssøgte myndighed i overensstemmelse med de love, forskrifter eller andre juridisk bindende instrumenter, der gælder for den, alle nødvendige foranstaltninger til
 - (a) at fremsende alle dokumenter af administrativ art
 - (b) at meddele enhver beslutning, der hidrører fra den bistandssøgende myndighed, og som er omfattet af denne aftales anvendelsesområde, til en adressat bosat eller etableret inden for den bistandssøgte myndigheds jurisdiktion:.
2. Anmodninger om fremsendelse af dokumenter eller om meddelelse af beslutninger fremsættes skriftligt på et af den bistandssøgte myndigheds officielle sprog eller på et for denne myndighed acceptabelt sprog. Dette krav gælder ikke dokumenter, som skal fremsendes i henhold til stk. 1.

Artikel 13

Bistandsanmodningernes form og indhold

1. Anmodninger i henhold til denne aftale fremsættes skriftligt. De ledsages af den dokumentation, der skønnes nødvendig for at gøre det muligt at efterkomme dem. Om fornødent kan mundtlige anmodninger accepteres, når hastende omstændigheder kræver det, men de skal omgående bekræftes skriftligt.
2. Anmodninger i henhold til stk. 1 skal omfatte følgende oplysninger:
 - (a) navn på den bistandssøgende myndighed
 - (b) den ønskede foranstaltning
 - (c) formål med og begrundelse for anmodningen
 - (d) love, forskrifter eller andre juridisk bindende instrumenter, der er berørt
 - (e) en så nøjagtig og udtømmende angivelse som muligt af de personer, der er målet for undersøgelserne
 - (f) et sammendrag af de relevante sagsomstændigheder og af de allerede gennemførte undersøgelser.
3. Anmodningerne fremsættes på et af den bistandssøgte myndigheds officielle sprog eller på et for denne myndighed acceptabelt sprog. Dette krav gælder ikke dokumenter, som ledsager anmodningen i henhold til stk. 1.
4. Hvis anmodningen ikke opfylder ovennævnte formelle krav, kan den begæres korrigeret eller suppleret; i mellemtiden kan der træffes sikkerhedsforanstaltninger.

Artikel 14

Efterkommelse af anmodningerne

1. Med henblik på at imødekomme en anmodning om bistand skal den bistandssøgte myndighed inden for rammerne af sin kompetence og sine disponible ressourcer, som om den handlede på egne vegne eller på anmodning fra andre myndigheder hos samme kontraherende part, meddele de oplysninger, den allerede er i besiddelse af, og foretage passende undersøgelser eller lade sådanne foretage. Denne bestemmelse finder også anvendelse på enhver anden myndighed, til hvilken den bistandssøgte myndighed i henhold til denne aftale henviser anmodningen, hvis denne er forhindret i selv at handle.
2. Anmodninger om bistand efterkommes i overensstemmelse med gældende love, forskrifter eller andre juridisk bindende instrumenter hos den kontraherende part, som anmodningen rettes til.

3. Behørigt bemyndigede tjenestemænd fra en kontraherende part kan efter aftale med den anden kontraherende part og på de af denne fastsatte betingelser møde op hos den bistandssøgte myndighed eller enhver anden berørt myndighed, jf. stk. 1, og indhente sådanne oplysninger vedrørende aktiviteter, der er eller kan være i strid med toldlovgivningen, som den bistandssøgende myndighed har brug for med henblik på anvendelsen af denne aftale.
4. Behørigt bemyndigede tjenestemænd fra en kontraherende part kan efter aftale med den anden kontraherende part og på de af denne fastsatte betingelser være til stede ved undersøgelser af specifikke sager, der foretages inden for sidstnævntes jurisdiktion.
5. Hvis en anmodning om bistand ikke kan imødekommes, skal den bistandssøgende myndighed straks underrettes herom og meddeles grundene hertil samt andre oplysninger, som den bistandssøgte myndighed anser for at være nyttige for den bistandssøgende myndighed.

Artikel 15

Formen for meddelelse af oplysninger

1. Den bistandssøgte myndighed meddeler den bistandssøgende myndighed undersøgelsesresultaterne skriftligt og fremsender samtidigt alle relevante dokumenter, bekræftede kopier heraf og lignende.
2. Disse oplysninger kan være i edb-baseret form.
3. Der fremsendes kun originaleksemplarer af sagsakter og dokumenter på anmodning, når bekræftede kopier ikke er tilstrækkelige. Original eksempslarerne returneres hurtigst muligt. Den bistandssøgte myndigheds eller tredjeparters rettigheder i forbindelse med originaleksemplarerne berøres ikke heraf.

Artikel 16

Undtagelser fra forpligtelsen til at yde bistand

1. Bistand kan afslås eller gøres betinget af, at visse betingelser og krav opfyldes, hvis en part mener, at bistand i henhold til denne aftale
 - (a) vil kunne skade vitale interesser hos Indien eller hos en medlemsstat i Det Europæiske Fællesskab, som er blevet anmodet om bistand i henhold til denne aftale
 - (b) vil kunne skade den offentlige orden, den offentlige sikkerhed eller andre væsentlige principper, særlig de i artikel 17, stk. 2, omhandlede, eller
 - (c) krænker forretningshemmeligheder eller bryder tavshedspligt.

2. Den bistandssøgte myndighed kan udsætte ydelsen af bistand med den begrundelse, at dette vil forstyrre en igangværende undersøgelse, retsforfølgning eller procedure. I sådanne tilfælde rådfører den bistandssøgte myndighed sig med den bistandssøgende myndighed for at afgøre, om bistanden kan ydes på nærmere vilkår eller betingelser, som den bistandssøgte myndighed kan fastsætte.
3. Når den bistandssøgende myndighed anmoder om bistand, som den ikke selv ville være i stand til at yde, hvis den blev anmodet derom, skal den gøre opmærksom herpå i sin anmodning. Det overlades derefter til den bistandssøgte myndighed at afgøre, hvorledes den vil reagere på en sådan anmodning.
4. I de i stk. 1 og 2 omhandlede tilfælde meddeles den bistandssøgte myndigheds beslutning og begrundelse derfor uden unødigt forsinkelse til den bistandssøgende myndighed.

Artikel 17

Udveksling af oplysninger og tavshedspligt

1. De oplysninger, der under den ene eller den anden form meddeles i medfør af denne aftale, er fortrolige eller til tjenestebrug afhængigt af, hvilke regler der er gældende hos hver af de kontraherende parter. De er omfattet af den tjenstlige tavshedspligt og nyder samme beskyttelse som tilsvarende oplysninger efter lovgivningen hos den kontraherende part, som modtager dem, og de tilsvarende bestemmelser, der gælder for Fællesskabets myndigheder.
2. Personoplysninger må kun udveksles, hvis den kontraherende part, der vil kunne modtage dem, forpligter sig til at beskytte sådanne oplysninger på en måde, der mindst svarer til den beskyttelse, som den kontraherende part, der afgiver oplysningerne, yder i det konkrete tilfælde. Den kontraherende part, der leverer oplysningerne, må ikke fastsætte krav, der er strengere end dem, der gælder i dens egen jurisdiktion.

De kontraherende parter giver hinanden oplysninger om deres gældende regler, herunder eventuelt også gældende lovgivning i Fællesskabets medlemsstater.
3. Intet i denne aftale er til hinder for, at oplysninger eller dokumenter, der er indhentet i overensstemmelse med denne aftale, anvendes som bevis i procedurer eller sager vedrørende transaktioner, der er i strid med toldlovgivningen, som efterfølgende indbringes for domstole eller retsinstanter. De kontraherende parter kan følgelig i deres retsbøger, rapporter og vidneerklæringer og i procedurer eller sager, der efterfølgende indbringes for domstole eller retsinstanter, som bevis anvende oplysninger, der er indhentet, og dokumenter, der er blevet fremlagt i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale. Den kompetente myndighed, som har afgivet oplysningerne eller giver adgang til dokumenterne, skal underrettes om en sådan anvendelse.

4. De indhentede oplysninger må udelukkende anvendes til de i denne aftale fastsatte formål. Hvis en kontraherende part ønsker at anvende sådanne oplysninger til andre formål, indhenter den forudgående skriftligt samtykke fra den myndighed, som har afgivet oplysningerne. Anvendelsen er da underlagt de betingelser, som stilles af den pågældende myndighed.
5. De nærmere gennemførelsesbestemmelser til denne artikel fastsættes af det blandede toldsamarbejdsudvalg, der er nedsat i henhold til artikel 21.

Artikel 18

Ekspertter og vidner

1. En tjenestemand hos en bistandsøgt myndighed kan bemyndiges til inden for de i bemyndigelsen fastsatte grænser at optræde som ekspert eller vidne over for en myndighed hos den anden kontraherende part vedrørende spørgsmål omfattet af denne aftale og til at fremlægge sådanne genstande, dokumenter eller fortrolige eller bekræftede kopier deraf, som måtte være nødvendige herfor. I anmodningen om fremmøde skal det præcist angives, for hvilken myndighed tjenestemanden skal møde, og om hvilket spørgsmål og i hvilken egenskab tjenestemanden vil blive afhørt.

Artikel 19

Bistandsudgifter

1. De kontraherende parter afstår fra alle krav til hinanden om refusion af udgifter som følge af anvendelsen af denne aftale, undtagen i givet fald udgifter til eksperter og vidner samt tolke og oversættere, som ikke henhører under offentlige myndigheder.
2. Hvis det under efterkommelsen af en anmodning fremgår, at færdigbehandlingen af den pågældende anmodning vil give anledning til ekstraordinære udgifter, konsulterer toldmyndighederne hinanden for at fastlægge de vilkår og betingelser, hvorpå efterkommelse af anmodningen kan fortsætte.

AFSNIT IV

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 20

Gennemførelse

1. Gennemførelsen af denne aftale varetages af de kompetente tjenestegrene i Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og i givet fald toldmyndighederne i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater på den ene side og af Central Board of Excise and Customs, Department of Revenue, Ministry of Finance på den anden side. De træffer afgørelse om alle praktiske foranstaltninger og ordninger, der er nødvendige for aftalens anvendelse, og tager hensyn til gældende regler, navnlig med hensyn til beskyttelse af data. De kan over for de kompetente organer foreslå de ændringer, som de mener bør foretages i aftalen.
2. De kontraherende parter konsulterer hinanden og holder derefter hinanden underrettet om de detaljerede gennemførelsesregler, som vedtages i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale.

Artikel 21

Det blandede toldsamarbejdsudvalg

1. Der nedsættes et blandet toldsamarbejdsudvalg, der sammensættes af repræsentanter for Det Europæiske Fællesskab og Indien. Det træder sammen på et sted og en dato og med en dagsorden, der fastsættes efter fælles overenskomst.
2. Det blandede toldsamarbejdsudvalg skal bl.a. :
 - (a) sikre, at aftalen fungerer korrekt
 - (b) undersøge alle spørgsmål vedrørende dens anvendelse
 - (c) træffe de foranstaltninger, der er nødvendige for toldsamarbejdet i overensstemmelse med målene for denne aftale
 - (d) udveksle synspunkter om alle spørgsmål af fælles interesse for toldsamarbejdet, herunder nye foranstaltninger og ressourcer hertil
 - (e) anbefale løsninger, der tager sigte på at nå målene for denne aftale.
3. Det blandede toldsamarbejdsudvalg fastsætter selv sin forretningsorden.
4. Det blandede toldsamarbejdsudvalg aflægger årligt beretning til det blandede udvalg, der er nedsat i henhold til artikel 22 i samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien om partnerskab og udvikling.

Artikel 22

Ikrafttrædelse og varighed

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i måneden efter den dato, på hvilken de kontraherende parter har givet hinanden notifikation om, at de hertil nødvendige procedurer er gennemført.
2. Hver af de kontraherende parter kan opsige aftalen ved skriftlig notifikation til den anden kontraherende part. Opsigelsen træder i kraft tre måneder efter datoen for denne notifikation. Anmodninger om bistand, der er modtaget forud for aftalens opsigelse, skal dog færdigbehandles i overensstemmelse med aftalens bestemmelser.

Artikel 23

Autentiske tekster

Denne aftale udfærdiges i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, hindi, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...].

For Det Europæiske Fællesskab

For Republikken Indien